414
A2799
1

東京図書館

東京タイムス新聞抄譯 千八百七十七年一月六日發兌

倫敦支那電報新聞ハ細心熟慮ノ現ニ日本ニ行ハル、域外法權ノ主旨ヲ討論セリ今其一篇ヲ摘テ之ヲ本紙中ノ別所ニ登録セリ抑今日ニ當リ斯ノ如キ論説ヲ恵贈スルノ友情ニ至テハ固ヨリ之ヲ領セサルヲ得スト雖ヒ西方ノ論者ハ此論題上一二ノ要點ヲ細察セサルノ狀アルヲ如何センヤ夫レ日本支那土耳格及其他ノ數國ニ於テ一ニハ文化進歩ノ程度相似タリトナシ二ニハ外國裁判權ノ組織ニ於テ異同ナシトナシ此數國ヲ合セテ同一ノ看ヲ下スハ世人ノ慣習トナリタリト雖ヒ此等ノ見解一モ其當ヲ得

外務省

大正十一年四月
隈侯爵邸寄贈

4224

ル者ニアラス試ニ歐米ノ人ニ問ヘ日本ノ國勢遠ク土耳格支那比耳西暹羅及巴々利諸邦ノ上ニ位スト答ヘサル者ナカルヘシ且外國ノ日本ニ需メアル亦他ノ數國ノ比ニアラサルハ深ク究問ヲ費サスメ容易ニ知ルヲ得ヘキナリ譬ヘハ比耳西ノ如キ孰カ日本ト信用ヲ同ウスト云フ者アランヤ果メ然ラハ特ニ比耳西ニ優等ノ裁判權ヲ許與セシ一事ニ至テハ知ラス何ノ本ク所アツテ能ク之ヲ辨護セントスル乎夫ノ拷問ノ事ノ如キモ亦一班ノ意見ニ止ラサル者アリ日本政府嚮キニ拷問ノ法ヲ禁止スルニ方リ自ラ甘シテ世人多ク知ラサル所ノ艱難ヲ冒シタリ蓋シ日本官吏ノ才幹アル者一モ拷問ノ非道ニメ且其實益ナキヲ知ラサル者ナシ然リトト雖モ人民ハ素ヨリ恐クハ下等ノ官吏ニ於テモ因襲ノ久キ遂ニ此法ヲ認テ囚徒ヲ罪ニ伏スルノ一手段トナスノミナラス又以テ一ノ罰目トナスニ至レリ但シ此法ノ無用ニメ且伏罪ヲ強逼スルノ效ナキハ政府各省ノ人皆之ヲ明識セサルナシ故ニ若シ人心ヲメ此法ノ別ニ主要ナキヿヲ知ラシメハ之ヲ廢止スルノ擧數年前ニ出ルモ何ノ難キヿアランヤ唯突然拷問ヲ廢シ之ニ代ユヘキ刑罰ヲ設ケサル片ハ人ヲシテ罪ヲ畏ルヽノ心ヲ消セシムルノ弊ヲ來タサンヿヲ恐レシナリ抑從來ノ法嚴酷ナルヲ視テ人民擧テ其無用ニシテ且不當ナルヲ咎ムルノ時ニ

際シテモ仍ホ俄ニ其法ヲ廢スルノ不便ナルハ是レ西方諸國ノ固ヨリ信知スル所ナリ現ニ笞刑ノ如キハ一種ノ拷問ナリト雖モ合衆國ハ今日ニ至ルマテ慮々ニ於テ之ヲ施行セリ而メ英國モ亦未タ全ク之ヲ廢セサルナリ且印度ハ英國ノ政權ニ屬シ英國ノ化ヲ受クルト雖モ古代蠻俗ノ拷問屢國中ニ行ハル故ニ我輩切ニ望ム日本能ク夫ノ女神ミネルヴワノ如キ智識ノ改革ヲ施行シ先ツ其大体ヲ全整シ機ヲ視テ速ニ之ニ應スルニ至テンヿヲ見ヨ他國ノ改革ハ何レモ徐々序ヲ逐ヒ精勵怠ラス以テ漸次ニ完成セシ者ナルヿヲ固ヨリ日本ハ徒ニ新奇ヲ事トシテ以テ聲譽ヲ博セントスル者ニアラス蓋シ其期スル所ハ善ク内事ヲ進捗シテ今ヤ該國既往將來ノ措置ヲ批評スル彼ノ列國ト相並立スルニ至テ始メテ自ラ足レリトスルニ在ルヘキナリ

日本ノ域外裁判法

外國ノ日本ト訂盟スルヤ條約中域外裁判ノ法ヲ置キ外國ノ人民ヲメ日本ノ管制ヲ脫シ各其自國ノ政令ニ從ハシメタリ是ヲ以テ日本人常ニ不快ノ念ヲ抱ク者茲ニ數年抑此措置ノ酷ナル固ヨリ論ヲ俟タス蓋シ一タヒ此法ヲ設クルハ獨立ノ國体多少之カ為メニ侵凌ヲ受ク但シ

此法アル亦勢ヒ然ラサルヲ得サル所アリ姑ク
實事ニ就テ之ヲ論スレハ日本支那土耳格及其
他ノ數國ニ至テハ其舊來ノ國法ヲ一變スルニ
非レハ真ノ外交ヲ脩スルノ域ニ至ラス故ニ日
本モ亦土耳格支那ノ如ク夫ノ一制度ノ為ニ其
國体ヲ蔑如セラルヽニ至レリ是レ亦自然ノ理
ナリ而シテ日本國ハ屢々方畧ヲ運ラシテ此法
ヲ除却センヲ要シ現ニ精神ヲ費ヤシテ法律ノ
整頓ニ從事シ能ク自家ノ短所ヲ視察シテカメ
テ之ヲ改進スルヲ見レハ其見識遥カニ隣邦ノ
上ニ出ルヿ知ルベキナリ見ヨ日本ハ法律改正
ノ急務タルヿヲ察シ目今頻リニ外國ノ法律ニ
基キ其國法ヲ定ントセリ豈嘖歎セサルヘケン

ヤ我輩ハ頃ロ到着ノ郵便ニ由テ欣フ可キ一新
報ヲ得タリ云ク日本ハ拷問ヲ廢止スルノ命ヲ
發シタリト蓋シ拷問ハ記臆スヘカラサル舊時
ヨリ日本ニ行ハレタルヿ猶支那及他ノ亜細亜
諸邦ニ於ケルカ如シ故ニ日本若シ司法上ノ事
ニテ外國ト對立セントト欲セハ其法制ノ中ニ即
テ先ツ此ノ一惡弊ヲ除棄セサルヘカラス獨リ
怪ムヘキハ此事頗ル樞要ニ渉ルト雖ドモ從來
外國ノ論者ニシテ支那日本ノ條約中域外裁判
ノ條款ヲ廢セントスル者敢テ意ヲ此ニ注カス
否意ヲ注カサルニアラス寧ロ之ヲ不問ニ付ス
ルヲ以テ便ナリトセシ者ノ如シ尤モ熟々此兩
國ノ法制ヲ見ルニ至惡ノ弊ハ支那ノ裁判上ニ

行ハレ拷問ノ法ハ支那日本共ニ用ヒラレ之ヲ以テ治罪ノ要具トナスヲ見レハ假令域外裁判法ヲ除却セント云フ者アリト雖モ首トシテ是等ノ弊害ヲ蟬脫スルニ非サレハ各國人民ニ於テハ決シテ此兩國ノ法度ニ信服セザルヘシ但シ數百年來因襲ノ弊ナレハ一朝遽ニ其非ヲ覺悟セシメント期スルモ得ヘカラストノ口實ヲ設クル者モ必ス之アルヘシ然リト雖モ此口實ノ如キハ畢竟我輩カ實際ノ事情ニ通セサルノ失ト今一層優等ナル文明ノ措置ヲ施サヽルノ失トヲ蓋フ者ニアラサルナリ今ヲ距ル一年前日本政府ハ其條約ニ即テ域外裁判ノ條款ヲ廢セント欲シ公然合衆國政府ニ對シ其議ヲ發セシニ當時合衆國外務卿明カニ之ニ答ヘテ日本ノ法制未タ完全ナラサルカ故ニ其要請ヲ許諾スル能ハスト陳ヘタリ蓋シ日本ハ勉強ヲ以テ善ニ進ムノ狀アレハ宇内文化ノ進捗ヲ喜フ所ノ人ハ皆日本ヲシテ能ク其法制ヲ改革セシメ依テ以テ獨立ノ國体ヲ全フセシメント冀望スルナルヘシ今外國ヲシテ夫ノ現行ノ法ニ據テ負擔スル裁判ノ責任ヲ解カシメンニ皆欣然タラサル者ナカルヘシ抑外國ノ域外裁判ヲ行フヤ領事館常費ノ外別ニ費用ヲ增加スルノミナラス開港場ノ稍繁盛ナル處ニ到テハ法廷ヲ設置セサルヲ得ス而ルニ土人ノ賠償ヲ外人ニ受ントシテ我裁判所ニ來リ訴ル者裁判ノ公平至

當ナラサルヲ懸念スルカ為ニ屢不和ヲ兩國人民ノ間ニ生スルノ不利アリ故ニ苟クモ外國人ヲシテ日本國ノ裁判所ニ於テハ公平至當ノ所斷ヲナスヿヲ信知セシメハ彼ノ域外裁判法ヲ除却スルニ於テ誰カ敢テ抗議スル者アランヤ況ンヤ日本能ク事ヲ處スルノ要旨ヲ曉リ其法制ヲ改革シテ以テ詞訟ヲ受理セント欲スル意アルニ於テヲヤ是ヲ以テ知ルヘシ日本ノ支那ニ超越スル者許多アル内法權ノ事ニ於テモ亦復然ルヿヲ支那モ亦域外法權ノ管束ヲ蟬脫セント欲シ屢歎訴シタリト雖モ未タ彼ノ殘刻ニシテ且具備セサル自家ノ裁判法ヲ改制スルノ擧ニ着手セス素ヨリ自ラ奮躍シテ先ツ自己ノ責任ヲ盡クスニ非サル以上ハ如何ソ開化國ノ權利ヲ占受スルヲ得ヘケンヤ故ニ漫ニ小兒ノ如ク無用ノ罵語ヲ吐クヿヲ停メ一ニ日本ノ先例ヲ踐行シテ可ナリ

日本帝國カ道德ト藝術トノ改進ヲ謀リ心ヲ勞シカヲ用フルノ懇切ニメ且勤勉ナルヲ稱可スルノ決斷ヲ以テ新聞紙ヲ發行セントセハ須ク今ノ時ヲ以テ便ナリトスヘシ況ンヤ新年ハ世運安寧國事整頓外交モ亦親睦

皇都ヲ東京ニ遷シテヨリ以來未タ曾テ此ノ如キアラサルナリ曩ニハ憂フヘキノ時アリ歎スヘキノ時アリ又地方騷擾ノ時アリ當今漸ク其甚恐ヘキ者ニ非リシヲ知ルト雖モ又政府圖ヲ

達スルノ進路ヲ遮斷シ或ハ輔相事ヲ誤ルノ誹謗ヲ來タスニ足リシ者ナキニシモ非サリシナリ是ノ一時ノ困厄アルニ當テ外國ノ論者概ネ其原因ヲ誤解シ其弊害ヲ過慮ノ餘リ之ヲ以テ一大凶兆トナス者アリ然リト雖モ爾來未タ曾テ災害ノ踵ヲ到ルヲ見サルヨリ是等ノ論者ヲシテ苟モ大ニ國情政体ヲ變革スルノ時ニ當リ多少地方ノ騒擾ヲ釀スハ勢ヒ免ルヘカラサルノ事タルヲ明知セシムルニ至レリ且過般ノ事便利ヲ塞キ艱難ヲ遺スハ固ヨリ他ノ騒亂ト其狀ヲ相同ウスト雖モ之ヲ以テ政事上ニ謬誤アルノ證トハ為シ難タク又敢テ國難ノ徵候ヲ表出セル者ニハアラサルナリ而モ既往ノ騒擾ノ如キハ何レモ皆神速ニ鎮定シタリ但シ最後ノ一擧ノ如キハ余輩未タ其如何ヲ論スルヲ得スト雖モ若シ萬一將來復タ此類ノ事アルニ遭遇セハ論者宜ク先ツ其事ノ實況ヲ確察シ漫ニ凶兆ノ名ヲ附スルナクハ可ナラン

當今ノ世休ヲ察スルニ彼ノ暫時ノ騒擾ハ一モ毒烟ヲ遺スナク我輩眼光ノ達スル所滿目瞻然光景清朗タリ曾テ艱難ニ逢遭セリト雖モ既ニ能ク之ヲ鎮壓シタルカ故ニ反テ執政家ノ謀略適中シ所置巧妙ナルノ實ヲ表シ隨テ世上ノ信用堅ク定マリ又動カスヘカラサルニ至レリ畢竟國事ヲ改革スルカ為メニ往々不慮ノ擾動ヲ釀出セリト雖モ未ノ曾テ其禍ヲ後ニ遺サス余

輩豈ニ之ヲ嘆美セサルヘケンヤ況ヤ維新政府ノ功績ヲ表スルノ善兆簇々トメ現出シ之ヲ賀セサルヲ欲スルモ得ヘカラサルニ於テヲヤ今姑ク内國ノ事ヲ措キ專ラ其外國ニ関スル所ノ事ニ就テ之ヲ論センニ宇内ノ人心ヲ感動セシムルノ擧亦鮮少ナラス蓋シ其事タル概子功ヲ成サヽルナク而モ其功ノ粲然タル者居多ナリ然ルニ世ノ論者中前四年間日本ニテ施為セシ美擧（此美擧タル啻ニ日本ノミナラス大ニ各國ニ關スル所アリ）ヲ將テ時運ノ然ラシメシ所ト為ス者往々少ナカラス固ヨリ余輩ハ其然ラサルヿヲ知レリ世ノ異見ヲ抱ク者ハ云ク日本ノ事ヲ成スヤ好運其友トナツテ常ニ之ヲ省護ス故ニ其ノ為ス所國カニ由ル者ナシ夫ノマリヤルヽス船ノ事ニ於ケル日本政府能ク馮港ノ奴隷商賣ヲ廢絶スルヲ得タルハ好運ノ日本政府ヲ助ケタルナリ支那朝見ノ事ニ於ケル各國ノ公使之ヲ整理スル能ハス而メ大使副島氏之ヲ裁定セシハ好運ノ副島氏ヲ救ヒタルナリ臺灣ノ蠻民ニ於ケル他國ノ軍兵ハ之ニ戰ヒ勝ヿ能ハス而メ西鄉之ヲ征服シタルハ氣運ノ西鄉ヲ保庇シタルナリ北京ノ談判ニ於ケル他國ノ公使ヲシテ之ヲ為サシメハ或ハ數月ノ光陰ヲ費ヤスモ仍ホ之ヲ定ムル能ハス而メ大久保氏ハ宇内至頑ノ政府ヲ數週日間ニ論服シ條約ヲ訂結シタルハ運命反轉メ大久保氏ヲ輔翼シ

之ニ依テ終ニ朝鮮ノ如キ國情至難世人未タ馭
スル能ハサル所ノ國ヲ開ニ日本ト其使節黑田
氏トヲメ兩ナカラ雄名ヲ奎馳セシムルニ至リ
シナリト但シ我輩ハ斯ノ如キ怪論ノ業ニ既ニ
其跡ヲ斷チシヿヲ信スルナリ何トナレハ如此
意義ヲ以テ說ヲ立ルノ徒ハ現ニ事物ノ成果ニ
由テ其說ノ非ナルヿヲ默々ノ中ニ覺悟シタル
ハナリ請フ後來日本ノ措置ヲ論セン人ハ宜ク
謹愼ヲ加ヘ妄リニ臆說ヲ立ル勿レ日本ノ事業
ヲ噴美スルノ情ハ既ニ世人ノ肺肝ニ銘セリ故
ニ何等ノ謬見ヲ下スト雖モ何等ノ誹謗ヲナス
ト雖モ決シテ之ヲ動カスヿ能ハサルナリ
前論トハ趣ヲ異ニシ未タ充分世ニ知ラレサル

一事アリ即チ近來日本ニテ才藝發達ノ道ヲ開
キタルノ擧是レナリ蓋シ此一事ノ如キモ亦當
ニ世人ノ感嘆噴美ヲ要メサルヘカラサルノ美
擧ト云フヘシ曩キニハ兩度ノ萬國大博覽會ニ
於テ其手藝ト機械術ノ進歩ヲ示シ世人ノ稱揚
其實ニ過クル者アルニ至レリ然モ其名實相適
スルニ至ルハ多年ナラスメ待ツヘキナリ抑日
本ノ孜々トメ少年ノ教養ヲ勤メ工業ノ改良ヲ
謀リテ以テ國民ヲ利セントスルノ擧ハ目今ノ
所世間未タ其實ヲ詳ニセスト雖モ漸次世ノ高
評ヲ得ルニ至ルハ素ヨリ言ヲ待タス今ヤ海外
諸國ノ日本ヲ待スルノ狀見ルニ之ニ力ヲ添
ユルノ情ニ於テ指ク懇切ナラサル所アリト雖

ニ早晩日本國ノ効績ヲ公認スルニ至ルヤ必セリ蓋シ日本ハ預メ之ヲ期スル者ノ如シ然ルニ或者ノ云ク日本ハ深ク自信ノ心ヲ以テ外國ノ承認ヲ期シ從前施設セシ所ノ諸事ニ於テモ亦頗ル得色アリト然ルニ日本豈ニ從前ノ施設ヲ以テ得意トセサルヘケンヤ試ニ或者ヲメ十二年前ノ日本ト今日ノ日本トヲ比較セシメハ其間勢變遷ノ狀ノ奇異驚クヘクメ且其措置ノ英斷雄略ニ出テタルハ實ニ思想ノ及フ所ニアラサルヿヲ知ルヘキナリ我輩ハ其實況ヲ言フヲ要セスト雖ニ今爰ニ其概略ヲ述ヘン當時政府ノ紀綱ハ萎靡メ振ハス人民ハ皆苦難ニ陷溺セシニハアラサレニ封建ノ強壓ニ由テ志ヲ自由ニ

達スルノ望ヲ絶チ内ニハ國亂ノ將ニ起ラントスルヲ憂ヘ外ニハ新奇ノ艱難アルヲ歎キ全國ノ精神全ク消滅シタルカ如シ然ニ今日ニ至テハ宇内ノ列國ト交誼ヲ親密ニシ國内ノ少壯ハ教育及自由ノ曙光ヲ仰キ學藝ハ近時之ヲ改良シテ以テ國内ニ施キ及ホシ執政家ハ深ク其責任ヲ盡シ勇進勉強シテ各其職ヲ守リ任ヲ慎ミ善ク事ヲ決斷ス故ニ一時不慮ノ事起ルモ敢テ動揺ノ色ナク將タ一朝ノ成功ニ由テ妄リニ自大ノ心ヲ生セス常ニ確乎トメ其意ヲ達センヿヲ是レ勉ム此レ日本當今ノ形況ナリ固ヨリ該國ノ表飾タル太陽ノ中モ多少ノ汚點ナキヿマラス之ヲ看出セント要スル者ハ請フ自ラ其所

在ヲ捜索セヨ余、亦早晩其活點ヲ發見スル
ノ意アリト雖モ今ヤ新年初ニ際シ萬民擧テ
大吉祥ノ象ヲ祝賀スルノ時ナルヲ以テ余輩モ
亦特ニ日光ノ粲然タル所ノミヲ擧ケテ爰ニ閣
筆ス